

# VMF/200 VMF/203



BPT SpA  
30020 Cinto Caomaggiore  
Venezia - Italy

L'apparecchio consente di identificare la provenienza della chiamata: nota continua per chiamate da apparecchi intercomunicanti e nota bitonale per chiamate provenienti dal posto esterno (o dal pianerottolo). Una chiamata dal posto esterno durante una conversazione tra interni viene segnalata sia dall'accensione del monitor che da un debole segnale audio in auricolare. In questo caso la comunicazione con il posto esterno (e quindi la possibilità di azionare sia l'apriporta che il relè luce scale) potrà essere stabilita riagganciando le cornette e risolvendo quella dell'apparecchio chiamato. Il monitor VMF/203 richiede l'utilizzo del selettore VSE/200.01.

**Selezione del posto esterno in impianti con più ingressi**  
Qualora l'impianto preveda più di un posto esterno e si desideri la selezione dello stesso, portare il commutatore SW/4 (fig. 7-8) nella posizione luce scale. Il selettore VSI/200 permette la selezione del posto esterno o dell'unità di ripresa dal monitor in modo sequenziale. Per ottenere questo tipo di funzionamento premere il **pulsante inserimento posto esterno** per l'accensione del monitor e quindi il **pulsante luce scale** per la selezione dei posti esterni.

**NOTA.** Un'eventuale chiamata dal posto esterno interrompe la selezione in corso e, se la chiamata è indirizzata allo stesso derivato interno, sul monitor compare l'immagine ripresa dal posto esterno da cui è stata effettuata la chiamata. Se la chiamata è indirizzata ad un altro derivato interno sul monitor scompare l'immagine.

**Funzione dei morsetti**  
**3÷11 e 20:** morsetti per il collegamento del monitor standard VMF/200  
**3÷20:** morsetti per il collegamento del monitor intercomunicante VMF/203

|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| <b>3</b> segnale video    | cavo      |
| <b>4</b> schermo s. video | coassiale |

Se la linea non prosegue collegare una resistenza da 75Ω (viola-verdenero-oro) tra i morsetti 3 e 4.

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| <b>3</b> s.video positivo | doppino    |
| <b>4</b> s.video negativo | telefonico |

Se la linea non prosegue collegare una resistenza da 56Ω (verde-blunero-oro) tra i morsetti 3-5 e 4-5.

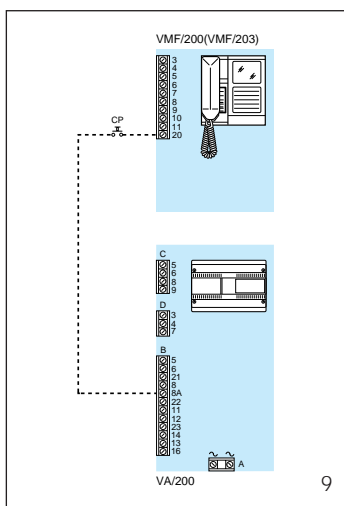
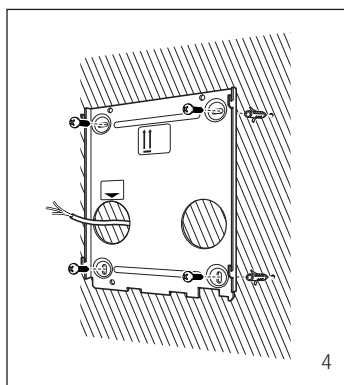
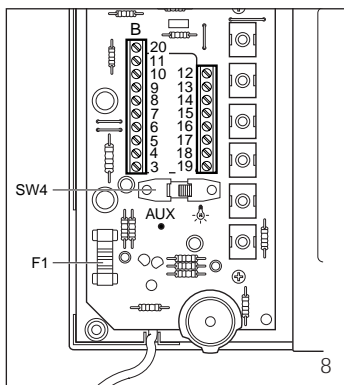
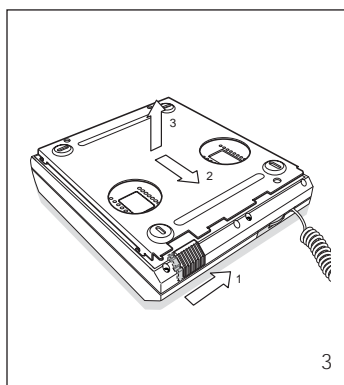
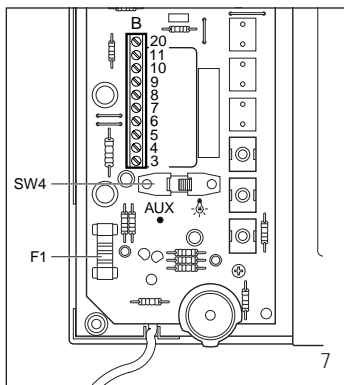
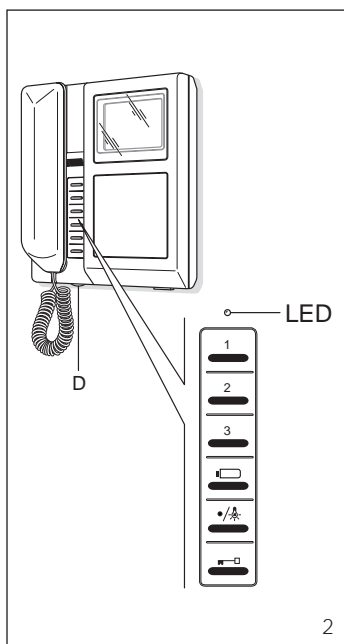
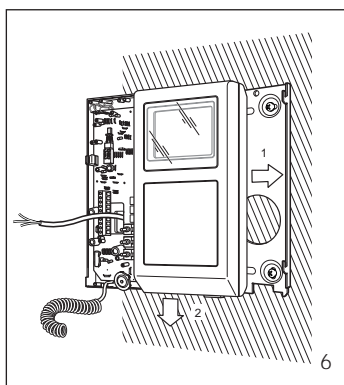
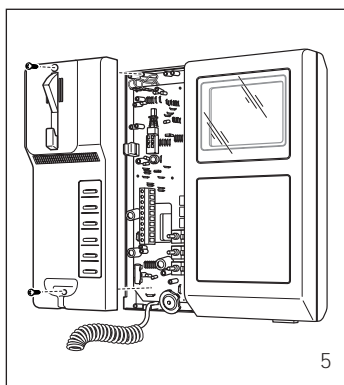
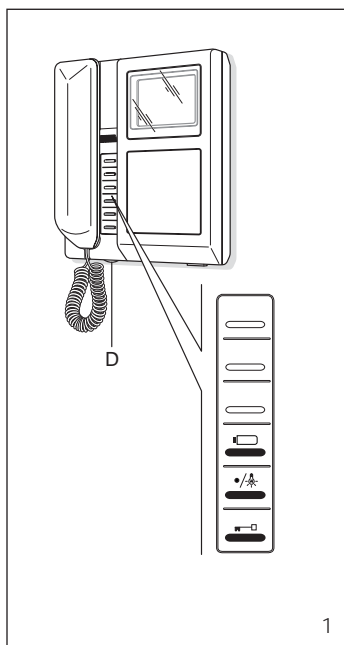
|           |   |
|-----------|---|
| <b>5</b>  | 14,5÷17,5V                                      |
| <b>6</b>  | alimentazione monitor                           |
| <b>7</b>  | ingresso chiamata dal posto esterno             |
| <b>8</b>  | audio al monitor                                |
| <b>9</b>  | audio al posto esterno                          |
| <b>10</b> | Aux - servizi ausiliari                         |
| <b>11</b> | (24V 1A) (*)                                    |
| <b>12</b> | ingresso chiamata dal derivato intercomunicante |
| <b>13</b> | comune chiamata derivati intercomunicanti       |
| <b>14</b> | chiamata al derivato n. 1                       |
| <b>15</b> | chiamata al derivato n. 2                       |
| <b>16</b> | chiamata al derivato n. 3                       |
| <b>17</b> | occupato  |
| <b>18</b> | luce scale (*)                                  |
| <b>19</b> | autoinserimento                                 |
| <b>20</b> | ingresso chiamata dal pianerottolo              |

(\*) Per ottenere questa funzione il commutatore SW/4 (fig. 7-8) deve essere portato nella posizione comando ausiliario Aux •.

(\*) Per ottenere questa funzione il commutatore SW/4 (fig. 7-8) deve essere portato nella posizione luce scale.

**Caratteristiche tecniche**

- Cinescopio: 4" (10 cm).
- Alimentazione: 14,5÷17,5Vcc.
- Assorbimento: max. 400mA (8mA a riposo).
- Banda passante a -3dB: 5MHz.



## I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

**AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**  
Queste istruzioni devono essere allegate al derivato interno.

**MONITOR PIATTO CON CORNETTA VMF/200 DA PARETE**  
Monitor con segreto video e di conversazione adatto alla ricezione di segnale video trasmesso sia mediante cavo coassiale che con doppio telefonico. L'apparecchio può essere utilizzato in versione da tavolo abbinato al kit VKT/203F. E' munito dei seguenti comandi (fig. 1):

- ☀ Acceso/spento-luminosità (comando D) (\*)
- ☐ Inserimento posto esterno (\*)
- /↗ Comando ausiliario o luce scale (selezionabile tramite il commutatore SW/4, fig. 7-8) (\*)
- ↔ Apriporta (\*)

(\*) L'accensione dell'apparecchio, ed il conseguente collegamento con il posto esterno, saranno possibili solamente se l'impianto non è occupato da altre comunicazioni.

(\*) E' possibile effettuare dal monitor i comandi luce scale ed apriporta solo con l'apparecchio acceso.

**AVVERTENZE PER L'UTENTE**

- Non aprire o manomettere l'apparecchio; all'interno è presente alta tensione.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocare la rottura del cinescopio con conseguente proiezione di frammenti di vetro.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore, ecc.) avvalersi di personale specializzato.

**Chiamata dal pianerottolo**  
L'apparecchio è provvisto di un ingresso per chiamata differenziata (es. dal pianerottolo) a nota bitonale (fig. 9).

**MONITOR PIATTO INTERCOMUNICANTE CON CORNETTA VMF/203 DA PARETE**  
Oltre alle caratteristiche ed ai comandi del monitor VMF/200, l'apparecchio è munito di tre pulsanti per la chiamata agli altri apparecchi e di un LED rosso per la segnalazione di linea occupata (fig. 2).

- Ingresso video: 1Vpp (da 0,7 a 2Vpp) da linea coassiale; V+ 0,6Vpp, V- 0,6 Vpp (da 0,3 a 0,9Vpp) da linea differenziale (doppino telefonico).
- Impedenza d'ingresso video:  $\geq 22k\Omega$
- Segnale di chiamata: bitonale per chiamate provenienti dal posto esterno (e chiamate dal pianerottolo) e a nota continua per chiamate interne (VMF/203).
- Segreto di conversazione verso il posto esterno (VMF/203).
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: 195x230x72mm.

Il fusibile F1 di protezione tipo T 500mA è situato sul circuito stampato (fig. 7-8).  
(Fusibile: F = rapido, T = ritardato).

**ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.**

### Istruzioni per l'installazione

Spostare il dispositivo di bloccaggio come indicato in fig. 3. Sfilare il supporto in acciaio dal monitor e fissarlo ad un'altezza adatta all'utente mediante i tasselli e viti in dotazione. Rispettare l'indicazione ALTO e fare in modo che l'uscita dei cavi dalla parete coincida con l'apposito passaggio del supporto (fig. 4). Svitare le due viti di fissaggio e togliere la parte sinistra del mobile (fig. 5). Passare i conduttori attraverso la feritoia sul fondo del monitor, posizionare il monitor nel supporto da parete ed innestarlo al supporto stesso con un movimento verso il basso (fig. 6). Per evitare cadute del monitor a causa di urti accidentali, bloccare il monitor stesso al supporto da parete spostando verso destra il dispositivo di bloccaggio. Procedere nella maniera opposta in caso di smontaggio del monitor. Effettuare i collegamenti e rimettere la parte sinistra del mobile fissandola con le due viti.

## GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

**WARNING FOR THE INSTALLER**  
These instructions should be attached to the receiver.

### VMF/200 FLAT MONITOR WITH HANDSET WALL MOUNTED VERSION

Monitor with video and secrecy of speech. With this monitor, the video signal may be transmitted by either a coaxial or a twisted pair. Can be converted in table-top version using the VKT/203F kit. VMF/200, figure 1, is equipped with the following controls:

- ☀ ON/OFF-brightness control (side thumbwheel D) (1)
- ☐ Entry panel activation (1)
- /•/☀ Auxiliary or stairs light control (can be selected using the SW4 switch, figure 7-8) (2)  
NOTE: The monitor is supplied with SW4 switch in ☀ stair light position.
- ☐ Door release control (2)

(1) The activation of the monitor and its subsequent connection to the external entry panel, are only possible if the system is not engaged by other conversations.

(2) The stairs light and door release controls may only be activated by the monitor when it is switched on.

**WARNINGS FOR THE USER**  
- Please do not open or tamper the device (high voltage!).  
- Please avoid knocking or bumping the apparatus as it could result in the breakage of the picture tube and the consequent projection of glass fragments.  
- In the case of breakdown or modification of the apparatus of the system (such as power supplier ...) please contact a specialized maintenance service.

### Personal door-bell button

The monitor is fitted with a differentiated call input (i.e.: for calls from landing and external entry panel) a two-tone call, figure 9.

### VMF/203 MONITOR WITH INTERCOM AND HANDSET WALL MOUNTED VERSION

This monitor has the same features and controls as the VMF/200 model, but is also equipped with 3 buttons for communication with other intercom units, and a red LED which indicates when the line is busy, figure 2. The monitor permits to identify the source of a call: a continuous call tone identifies calls from other intercom units and a two-tone call identifies calls from the external entry panel (or from the landing). A call from the entry panel during an internal conversation between two intercom units is indicated by the activation of the monitor and the emission of a low acoustic signal. In this case, communication with the entry panel (and hence the possibility of activating both the door release control and the stairs light relay) may be established by hanging the handset of the intercom unit currently in use and lifting the handset of the one signalling a call. The monitor requires the use of VSE/200.01 selector.

### Entry panel selection in systems with several entrances

If the system foresees more than one entry panel, set the SW4 switch, figure 7-8, to the stairs light ☀ position to select this option. The VSI/200 selector allows you to select the external entry panel or camera from the monitor in sequential mode. To operate the selector: press the entry panel activation button to turn on the monitor; and then press the stair light control button to select the entry panels.

NOTE: In the event a call is made from the entry panel, the selection in progress is interrupted. If the external call is addressed to the monitor making the selection, the monitor displays the image filmed at the external entry from where the call is addressed to another monitor, the image disappears from the monitor.

### Function of each terminal

- 3-11 and 20: terminals for connection of standard VMF/200 monitor
- 3-20: terminals for connection of VMF/203 monitor with intercom facility
- 3 video signal } coaxial cable
- 4 video signal shield } cable
- If the video line ends at this monitor, connect a 75Ω (violet-green-black-gold) resistor between terminals 3 and 4.
- 3 pos. video signal } twisted pair
- 4 neg. video signal } pair
- If the video line ends at this monitor, connect a 56Ω (green-blue-black-gold) resistor between terminals 3-5 and 4-5.
- 5 - 14,5÷17,5V
- 6 + supply voltage to monitor
- 7 call input from entry panel
- 8 audio to monitor
- 9 audio to entry panel
- 10 Aux - auxiliary services
- 11 Aux (24V 1A) (1)

- 12 call input from intercom receiver
- 13 call common intercom receivers
- 14 call to receiver no. 1
- 15 call to receiver no. 2
- 16 call to receiver no. 3
- 17 engaged
- 18 stairs light (2)
- 19 auto-switch on
- 20 call input from landing

(1) This function is enabled by setting the SW4 switch, figure 7-8, to the auxiliary control position Aux • .

(2) This function is enabled by setting the SW4 switch, figure 7-8, to the stairs light position ☀ .

### Technical features

- Picture screen: 4" (10 cm).
  - Supply voltage: 14,5÷17,5VDC
  - Current demand: 400mA max. (8mA quiescent).
  - Bandwidth response at -3dB: 5MHz.
  - Video input: 1Vpp (0,7 to 2Vpp) from coaxial line; + video signal 0,6Vpp, - video signal 0,6Vpp (0,3 to 0,9 Vpp) from differential line (twisted pair).
  - Video input impedance:  $\geq 22k\Omega$ .
  - Call signal: two-tone call signal at entry panel (and at personal door-bell button) and continuous tone call signal for internal calls (VMF/203).
  - Audio secrecy to entry panel (VMF/203).
  - Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
  - Dimensions: 195x230x72mm.
- The monitor is protected by the slow blow fuse F1 - T 500mA - located on monitor's printed card, figures 7-8. (Fuse: F = fast, T = slow).

NOTE: Connect wires to terminals in accordance to VM/200 or VM/203 wiring diagrams.

**WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.**

### Installation instructions

Slide the locking latch as shown in figure 3. Slide the steel frame out, and fix it on the wall at a suitable height by using the screws and retainers included in the pack. Please, pay attention to place the frame with the indication TOP in upper position, and make the hole, figure 4, to coincide with the cable junction box. Unscrew the two screws, figure 5, and take the left part of the housing out. Pass the cables through the slot at the bottom of the housing, place the monitor on the steel frame and fix it by sliding it downwards, figure 6. To avoid undesired falls of the monitor caused by accidental shocks, lock it by sliding the latch to the right. Proceed the opposite way to unmount the monitor. Make all the connections and fix the cover of the left part of the housing with the two screws.

## D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

**ACHTUNG!**  
NUR FÜR INSTALLATEUR  
Diese Anleitungen müßen jede der Sprechstelle begleiten.

### FLACHMONITOR MIT HÖRER VMF/200 WANDAUSFÜHRUNG

Monitor Mitseh- und Mithorgesperret für den Videosignalempfang über Koaxial- oder Telefonkabel. Kann mit dem entsprechenden Montage Kit VKT/203F auch als Tischausführung verwendet werden. Mit folgenden Schaltelementen (Abb. 1):

- ☀ EIN/AUS, Helligkeit (seitlich angeordnete Knopf D) (1).
- ☐ Außenstationeneinschaltung (1)

- /•/☀ Zusatzsteuerung oder Treppenlicht (mittels Umschalter SW4 wählbar, Abb. 7-8) (2)  
ANMERKUNG: Der monitor ist mit Umschalter SW4 auf ☀ Treppenlicht Position geliefert.

☐ Türöffnertaste (2)

(1) Die Einschaltung des Gerätes und der anschließende Anschluß an die Außenstation sind nur möglich, wenn die Anlage nicht besetzt ist.

(2) Treppenlicht und Türöffner sind nur bei eingeschaltetem Monitor schaltbar

**HINWEISE FÜR DEN NUTZER**  
- Bitte Gerät nicht öffnen oder aufbrechen (hohe Spannung!).  
- Zur Vermeidung eines Bildröhrenbruchs, Stöße und Schläge unterlassen.  
- Bei Störungen, Änderungen oder Reparaturen an den Geräten (Netzgerät, usw.) nur an Spezialisten wenden.

### Etagenanruf

Das Gerät verfügt über einen Eingang für die Anruf unterscheidung (z.B. Etagenanruf) mit Zweiklangton (Abb. 9).

### INTERCOM-FLACHMONITOR MIT HÖRER VMF/203 WANDAUSFÜHRUNG

Eigenschaften und Bedienelemente wie VMF/200, jedoch zusätzlich mit 3 Tasten für den Anruf anderer Innensprechstellen und einen roten LED für die Besetztanzeige (Abb. 2). Das Gerät macht die Herkunft des Anrufes erkennbar durch Dauerton für Anrufe von anderen Intercom-Stellen und Zweiklangton für Anrufe von der Außenstation (oder von der Etage). Ein Anruf von der Außenstation während eines Gesprächs zwischen Innensprechstellen wird durch die Einschaltung des Monitors sowie eines schwachen Tonsignals im Hörer angezeigt. In diesem Fall kann das Gespräch mit der Außenstation (und damit die Betätigung des Türöffners und des Treppenlichtes) durch Auflegen der Hörer und Abheben des Hörers an der angerufenen Innensprechstelle aufgenommen werden. Der monitor benötigt den Gebrauch des Wählers VSE/200.01.

### Auswahl der Außenstation bei Anlagen mit mehreren Eingängen

Sollte die Anlage mehr als eine Außenstelle vorsehen und diese gewählt werden, ist der Umschalter SW4 (Abb. 7-8) auf Position Treppenlicht ☀ zu stellen. Der Wahlschalter VSI/200 ermöglicht die Auswahl der Außenstation oder des Aufnahmegeräts über den Bildschirm auf sequentielle Weise. Um diese Betriebsart einzuschalten, die Taste Einschalten Außenstation betätigen, um den Monitor einzuschalten, und danach die Taste Treppenbeleuchtung zwecks Auswahl der Außenstationen.

HINWEIS: Ein eventuell von der Außenstation kommender Ruf unterbricht den Auswahlvorgang und, falls der Ruf für die gleiche interne Nebenstelle bestimmt ist, erscheint auf dem Bildschirm das Bild, das an der Außenstation aufgenommen wurde, von der aus der Ruf erfolgt ist. Sollte der Ruf dagegen für eine andere interne Nebenstelle bestimmt sein, so verschwindet das Bild vom Bildschirm.

### Belegung der Klemmleiste

3-11 und 20: Klemmen für den Anschluß des Standardmonitors VMF/200  
3-20: Klemmen für den Anschluß des Intercom-Monitors VMF/203

- 3 Videosignal } Koaxial-  
4 Videosignalabsch. } Kabel  
Am ende der Linie ist ein Widerstand von 75Ω (violet-grün-schwarz-gold) zwischen den Klemmen 3 und 4 einzusetzen.
- 3 Videosignal Positiv } Telefon-  
4 Videosignal Negativ } Kabel  
Am ende der Linie ist ein Widerstand von 56Ω (grün-blau-schwarz-gold) zwischen den Klemmen 3-5 und 4-5 einzusetzen.
- 5 - 14,5 + 17,5V  
6 + Monitorversorgung  
7 Anrufgänge zu der Außenstation  
8 Ton zum Monitor  
9 Ton zur Außenstation  
10 } Aux - Zusatzservices  
11 } (24V 1A) (!)  
12 Anrufgänge von Intercom-Sprechgarnitur  
13 Intercom-Sprechgarnituren gemeinsamer Anruf  
14 Anruf zu der Sprechgarnitur Nr. 1  
15 Anruf zu der Sprechgarnitur Nr. 2  
16 Anruf zu der Sprechgarnitur Nr. 3  
17 Besetzanzeige  
18 Treppenlicht (?)  
19 Autoeinschaltung  
20 Anrufgänge von Etagen

(!) Für diese Funktion ist der Umschalter SW4 (Abb. 7-8) auf Position Zusatzsteuerung Aux. • .  
(?) Für diese Funktion ist der Umschalter SW4 (Abb. 7-8) auf Position Treppenlicht ☞ zu stellen.

#### Technische Daten

- Bildröhre: 4-Zoll (10 cm).
- Stromversorgung: 14,5+17,5VDC.
- Stromaufnahme: 400mA max. (8mA Ruhestrom).
- Durchlaßbereich bei -3dB: 5MHz.
- Videoeingang: 1Vss (0,7 bis 2Vss) von Koaxialkabel; V + 0,6Vss, V- 0,6ss (0,3 bis 0,9Vss) von Differentialleitung (Telefon-Kabel).
- Video-Eingangsimpedanz: ≥22kΩ
- Rufsignal: Zweitonsignal mit Lautstärkeregelung von der Außenstation und der Etage und Dauertonsignal von Innensprechstellen (VMF/203).
- Mithörsperre zur Außenstation (VMF/203).
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 195x230x72mm.  
Der Monitor wird durch die Sicherung F1 - T 500mA - angebracht auf der Monitorplatine, geschützt (Abb. 7-8). (Sicherung: F = flink, T = träge).

**HINWEIS.** Die Anschlüsse am Gerät nach den Schaltbildern von Monitor VM/200 oder VM/203 vornehmen.

**ACHTUNG.** Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

#### Installationsanweisung

Verriegelung erfolgt gemäß Darstellung Abb. 3. Stahlrahmen vom Monitor entfernen und unter Beachtung der Oberseite an der Wand, auf eine angemessene Höhe, anbringen. Unter Verwendung der beigefügten Dübel und Schrauben montieren, Kabel durch Öffnung führen (Abb. 4). Zwei Befestigungsschrauben lösen und Hörergabel entfernen (Abb. 5). Kabeldurchbrücke für Kabeldurchführung entfernen und Kabel einziehen (Abb. 6). Monitor auf Halterung aufsetzen und Verriegelung nach rechts schieben um eine Beschädigung des unbefestigten Monitors zu vermeiden. Anschlüsse verbinden, Hörer und Hörergabel anbringen und mit zwei Schrauben befestigen.

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

**PRECAUTIONS POUR L'INSTALLATEUR**  
Cettes instructions doivent accompagner chaque poste intérieur.

### RECEPTEUR VIDEO MURAL PLAT AVEC COMBINE VMF/200

Récepteur vidéo avec secret vidéo et de conversation convenant pour la réception du signal vidéo transmis soit par câble coaxial, soit par paire torsadé.  
L'appareil, associé au kit VKT/203F, peut être utilisé en version de table. Il est muni des commandes suivantes (fig. 1):

- ☞ Marche/arrêt-réglage de la luminosité (commande D) (!)
- ☐ Mise en marche du poste extérieur (!)
- /☞ Commande auxiliaire ou de minuterie (sélectionnable à l'aide du sélecteur SW4, fig. 7-8) (?)  
*NOTE. Le moniteur est fourni avec le sélecteur SW4 en position ☞ minuterie.*
- ☐ Commande ouvre-porte (gâche-électrique) (?)

(!) La mise sous tension de l'appareil et, en conséquence, sa connexion avec le poste extérieur seront possibles uniquement si l'installation n'est pas occupée par d'autres communications.  
(?) On peut transmettre, à partir du récepteur vidéo, les commandes de minuterie et de gâche uniquement avec l'appareil sous tension.

### PRECAUTIONS POUR L'USAGER

- Ne pas ouvrir l'appareil; attention haute tension!  
- Eviter les chocs qui pourraient provoquer l'implosion du tube cathodique et la projection de fragments de verre.  
- En cas de défaut, de modification ou d'intervention sur les appareils de l'installation (alimentation, etc.), s'adresser exclusivement au personnel spécialisé.

#### Appel porte palière

L'appareil est muni d'une entrée pour appel différencié (par exemple à partir de l'étage) a note bitonale (fig. 9).

### RECEPTEUR VIDEO MURAL PLAT A INTERCOMMUNICATION AVEC COMBINE VMF/203

En plus des caractéristiques et des commandes du mod. VMF/200, l'appareil est équipé de 3 boutons-poussoir pour appeler les autres appareils et d'une LED rouge qui signale la ligne occupée (fig. 2).  
L'appareil permet d'identifier la provenance de l'appel: note continue pour des appels à partir d'appareils à intercommunication et note bitonale pour des appels provenant du poste extérieur (ou de l'étage).  
Un appel à partir du poste extérieur durant une conversation entre des postes intérieurs est signalée aussi bien par l'allumage du récepteur vidéo que par un faible signal audio dans l'écouteur.  
Dans ce cas la communication avec le poste extérieur (et donc la possibilité d'activer aussi bien la gâche que le relais d'éclairage dans les escaliers) peut être établie en raccrochant les récepteurs et en soulevant celui de l'appareil appelé.  
Avec cet moniteur doit être installé le sélecteur VSE/200.01.

#### Selection du poste extérieur dans

### des installations ayant plusieurs entrées

Si l'installation prévoit plus d'un poste extérieur et qu'on désire le sélectionner, mètre le sélecteur SW4 (fig. 7-8) sur la position minuterie ☞ .  
Le sélecteur VSI/200 permet la sélection du poste extérieur ou de l'unité de prise de vue à partir du récepteur vidéo de manière séquentielle.  
Pour obtenir ce type de fonctionnement presser le bouton-poussoir insertion poste externe pour l'allumage du récepteur vidéo, puis le bouton-poussoir minuterie pour la sélection des postes extérieurs.

*NOTE. Un appel éventuel à partir du poste extérieur interrompt la sélection en cours et, si l'appel s'adresse au même poste intérieur, l'image reprise du poste extérieur d'où a été effectué l'appel apparaît sur le récepteur vidéo. Si l'appel s'adresse à un autre poste intérieur, l'image disparaît du récepteur vidéo.*

#### Fonction des bornes

3-11 et 20: bornes pour la connexion du récepteur vidéo standard VM/200.  
3-20: bornes pour la connexion du récepteur vidéo à intercommunication VM/203.

- 3 signal vidéo } câble
- 4 blindage s. vidéo } coaxial
- Si la ligne ne continue pas, connecter une résistance de 75Ω (violet-vert-noir-or) entre les bornes 3 et 4.
- 3 s. vidéo positif } paire
- 4 s. vidéo négatif } torsadé
- Si la ligne ne continue pas, connecter une résistance de 56Ω (vert-bleu-noir-or) entre les bornes 3-5 et 4-5.
- 5 - 14,5+17,5V alimentation
- 6 + récepteur vidéo
- 7 entrée appel depuis le poste extérieur
- 8 audio au récepteur vidéo
- 9 audio au poste extérieur
- 10 } Aux - commandes auxiliaires
- 11 } (24V 1A) (!)
- 12 entrée appel depuis le poste intérieur à intercommunication
- 13 commun appel postes intérieurs à intercommunication
- 14 appel vers le poste intérieur n. 1
- 15 appel vers le poste intérieur n. 2
- 16 appel vers le poste intérieur n. 3
- 17 occupé
- 18 minuterie (?)
- 19 auto-branchement
- 20 entrée appel depuis la porte palière

(!) Pour obtenir cette fonction le sélecteur SW4 (fig. 7-8) doit être positionné sur commande auxiliaire Aux. • .  
(?) Pour obtenir cette fonction le sélecteur SW4 (fig. 7-8) doit être positionné sur minuterie ☞ .

#### Caractéristiques techniques

- Tube: 4" (10 cm).
- Alimentation: 14,5+17,5Vcc.
- Consommation: 400mA maxi (8mA à repos).
- Bande passante à -3dB: 5MHz.
- Entrée vidéo: 1Vpp (de 0,7 à 2Vpp) provenant de la ligne coaxiale; V+ 0,6Vpp, V- 0,6Vpp (de 0,3 à 0,9 Vpp) provenant de la ligne différentielle (paire torsadé).
- Impédance d'entrée video: ≥22kΩ
- Signal d'appel: bitonale à partir du poste extérieur (et de l'étage) et a note continue pour les appels internes (VMF/203).
- Secret de conversation vers le poste extérieur (VMF/203).
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: 195x230x72mm.  
Le fusible F1 de protection du type T 500mA est placé sur le circuit imprimé (fig. 7-8).  
(Fusible: F = rapide, T = retardé).

*NOTE. Effectuer les branchements à l'appareil en suivant les schémas d'installation réalisés avec le récepteur VM/200 ou VM/203.*

**ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce sèche.**

#### Instructions d'installation

Dégager le dispositif de verrouillage comme indiqué à la fig. 3, ôter de l'appareil le support mural en acier et le fixer à un hauteur apte pour l'utilisateur, à l'aide des quatre vis fournies.  
Il est impératif que l'indication HAUT soit respectée et que la sortie des câbles du mur soit en coincidence avec le passage correspondant du support comme indiqué à la fig. 4. Dévisser les deux vis de fixation et ôter la partie gauche de l'appareil (fig. 5).  
Passer les conducteurs à travers l'ouverture située au fond du récepteur, loger le récepteur à son support mural et l'enclipser en le glissant vers le bas (fig. 6).  
Bloquer l'appareil à son support en déplaçant vers la droite l'élément de verrouillage afin d'éviter tout risque de chute accidentelle.  
Procéder de la façon inverse pour le démontage du récepteur. Après avoir effectué les connexions remonter la partie gauche et la fixer à l'aide de ses deux vis.

## E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

**ADVERTENCIA AL INSTALADOR**  
Estas instrucciones se deben anexar al derivado interno.

### MONITOR PLANO DE PARED CON AURICULAR VMF/200

Monitor con secreto de video y de conversación, idóneo para la recepción de la señal de video transmitida por medio de cable coaxial o par telefónico.  
El monitor se puede utilizar en la version de sobremesa en combinación con el kit VKT/203F.  
El aparato está dotado de los siguientes mandos (fig. 1):

- ☞ Encendido/apagado-luminosidad (mando D) (!)
- ☐ Habilitación placa exterior (!)
- /☞ Mando auxiliar o luz de la escalera (se selecciona a través del conmutador SW4, fig. 7-8) (?)  
*NOTA. El monitor se provee con el conmutador SW4 en la posición ☞ luz de la escalera.*
- ☐ Abrepuerta (?)

(!) El encendido del aparato y la consiguiente conexión con la placa exterior se pueden realizar solo si el equipo no está ocupado por otras comunicaciones.

(?) Los mandos luz de la escalera y abrepuerta se pueden accionar desde el monitor solo con el aparato encendido.

### ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

- No abrir ni manipular el aparato: en el interior hay alta tensión.  
- Evitar choques y golpes al aparato que puedan causar la implosión del tubo catódico y proyección de fragmentos de vidrio.  
- En caso de avería o necesidad de modificación o intervención sobre los aparatos de la instalación (alimentador, etc.) dirigirse al personal especializado.

#### Llamada desde el rellano

El monitor está provisto de una entrada para llamada diferenciada (ej. desde el rellano) a nota bitonal (fig. 9).

## MONITOR PLANO INTERCOMUNICANTE DE PARED CON AURICULAR VMF/203

Además de las características y de los mandos del monitor VMF/200, el aparato está dotado de tres pulsadores para la llamada a los demás aparatos y de un diodo luminoso rojo (LED) para la señalización de línea ocupada (fig. 2).

El monitor permite identificar la proveniencia de la llamada: nota continua para aquellas desde aparatos intercomunicantes y notas bitonales para las que provienen de la placa exterior (o desde el rellano).

Una llamada desde la placa exterior durante una conversación entre derivados internos se señala mediante el encendido del monitor y por una leve señal de audio en el auricular.

En este caso, la comunicación con la placa exterior (y, por tanto, la posibilidad de accionar el abrepuerta o el relé de la luz de la escalera) podrá establecerse colgando los auriculares y levantando nuevamente el del aparato llamado.

Con este monitor debe ser instalado el selector VSE/200.01.

### Selección de la placa exterior en equipos con varias entradas

Cuando la instalación prevea más de una placa exterior y se desee la selección de la misma, colocar el conmutador SW/4 (fig. 7-8) en la posición de luz escalera ☼.

El selector VSI/200 permite seleccionar la placa exterior o la unidad de captación desde los monitores en modo secuencial.

Para obtener este tipo de funcionamiento, pulsar primero el botón de activación de la placa exterior para encender el monitor, y luego el de luz de la escalera para la selección de las placas exteriores.

**NOTA.** Una eventual llamada desde la placa exterior interrumpe la selección en curso y, si está dirigida al mismo derivado interno, en el monitor aparece la imagen captada en la placa exterior desde el cual proviene.

Si la llamada está dirigida a otro derivado interno, en el monitor desaparece la imagen

### Funciones de los bornes

**3÷11 y 20:** bornes para la conexión del monitor estándar VMF/200

**3÷20:** bornes para la conexión del monitor intercomunicante VMF/203

**3** señal de vídeo cable  
**4** pantalla s. de vídeo coaxial

Si la línea no continúa conectar una resistencia de 75Ω (violeta-verde-negro-oro) entre los bornes 3 y 4.

**3** s. de vídeo pos. cable  
**4** s. de vídeo neg. telefónico

Si la línea no continúa conectar una resistencia de 56Ω (verde-azul-negro-oro) entre los bornes 3-5 y 4-5.

**5** - 14,5 ÷ 17,5V  
**6** + alimentación monitor

**7** entrada de la llamada desde la placa exterior

**8** audio al monitor  
**9** audio a la placa exterior

**10** Aux - servicios auxiliares

**11** (24V 1A) (¹)

**12** entrada de la llamada desde el derivado intercomunicante

**13** llamada común derivados intercomunicantes

**14** llamada al derivado n. 1

**15** llamada al derivado n. 2

**16** llamada al derivado n. 3

**17** ocupado

**18** luz de la escalera (²)

**19** activación automática

**20** entrada de la llamada desde el rellano

(¹) Para obtener esta función, el conmutador SW4 (fig. 7-8) tendrá que colocarse en la posición de mando auxiliar Aux •.

(²) Para obtener esta función, el conmutador SW4 (fig. 7-8) tendrá que colocarse en la posición de luz escalera ☼.

### Características técnicas

- Cinescopio: 4" (10 cm).
  - Alimentación: 14,5÷17,5Vcc.
  - Consumo: max. 400mA (8mA en reposo).
  - Banda pasante a -3dB: 5MHz.
  - Entrada vídeo: 1Vpp (de 0,7 a 2Vpp). de línea coaxial; V+ 0,6Vpp, V- 0,6 Vpp (de 0,3 a 0,9Vpp) de línea diferencial (par telefónico).
  - Impedancia de entrada vídeo: ≥22 kΩ.
  - Señal de llamada: bitonal para llamadas provenientes de la placa exterior (y desde el rellano) y de nota continua para llamadas internas (VMF/203).
  - Secreto de conversación hacia la placa exterior (VMF/203).
  - Temperatura de funcionamiento: 0 °C a +35 °C.
  - Dimensiones: 195x230x72mm.
- El fusible F1 de protección tipo T 500mA está ubicado en el circuito impreso (fig. 7-8).  
(Fusible F = rápido, T = retardado).

**NOTA.** Efectuar las conexiones al aparato según a los esquemas de instalación realizados para el monitor VM/200 o VM/203.

### ATENCIÓN. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

### Instrucciones para la instalación

Desplazar el dispositivo de bloqueo como se indica en la fig. 3. Extraer el soporte de acero del monitor y fijarlo, a una altura tal que resulte apta para el usuario, mediante los tacos y tornillos que se entregan de serie.

Colocar hacia arriba el extremo que lleva la indicación ALTO y hacer que la salida de los cables de la pared coincida con el orificio del soporte (fig. 4). Aflojar los dos tornillos de fijación y quitar la parte izquierda del mueble (fig. 5).

Pasar los conductores a través de la ranura practicada en el fondo del monitor, colocar este último en el soporte de pared y encajarlo en el mismo con un movimiento hacia abajo (fig. 6).

A los fines de evitar que el monitor se caiga a causa de un golpe accidental, asegurarlo al soporte de pared desplazando hacia la derecha el dispositivo de bloqueo.

Para desmontar el monitor, proceder la manera inversa.

Realizar las conexiones, volver a montar la parte izquierda del mueble y fijarla con los dos tornillos.

## P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

### AVISO PARA O INSTALADOR Estas instruções devem acompanhar cada derivado interno.

### MONITOR PLANO COM AUSCULTADOR VMF/200

Monitor com segredo vídeo e áudio adequado para receber sinal vídeo transmitido quer por cabo coaxial quer por par telefónico.

Pode ser utilizado na versão de mesa unido ao suporte VKT/203F.

Possui os seguintes comandos (fig. 1):

☼ Ligado/desligado-luminosidade (comando D) (¹)

☐ Inserção da placa botoneira (¹)

•/☼ Comando auxiliar ou luz das escadas (seleccionável através de comutador SW4, fig. 7-8) (²)

**NOTA.** O monitor é fornecido com o comutador SW4 na posição ☼.

☐ Abertura da porta (²)

(¹) O acender do aparelho com ligação sucessiva com a placa botoneira é possível só se o equipamento não está ocupado com outras chamadas. (²) É possível efectuar do monitor os comandos luz das escadas e abertura da porta só com o aparelho ligado.

### AVISO PARA O UTENTE

- Não abrir ou manipular o aparelho: ao interno existe alta tensão.  
- Evitar embates ou pancadas ao aparelho que poderiam provocar a ruptura do tubo catódico com a consequente projecção dos fragmentos de vidro.  
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) deve ser contactado pessoal especializado.

### Chamada do patamar

O aparelho possui uma entrada para chamada diferenciada (ex. do patamar) de nota de dois tons.

### MONITOR PLANO INTERCOMUNICANTE COM AUSCULTADOR VMF/203

Para lá das características e dos comandos do monitor VMF/200, o aparelho está dotado de três botões para a chamada aos outros aparelhos e de um LED vermelho para a sinalização de linha ocupada (fig. 2).

O aparelho permite identificar a procedência da chamada: nota continua para chamadas de aparelhos intercomunicantes e nota de dois tons para chamada procedente da placa botoneira (ou do patamar).

Uma chamada da placa botoneira durante uma conversa interna é assinalada quer pela ligação do monitor quer por um sinal áudio fraco no auscultador.

Neste caso a comunicação com a placa botoneira (e, portanto, a possibilidade de accionar quer a abertura da porta quer o relé da luz das escadas) pode ser restabelecida pousando os auscultadores e voltando a levantar o do aparelho chamado. O monitor requer a utilização do selector VSE/200.01.

### Seleção da placa botoneira em instalações com mais entradas

Se a instalação prevê mais que uma placa botoneira e pretende-se a seleção da mesma, o comutador SW4 (fig. 7-8) deve estar na posição luz das escadas ☼.

O selector VSI/200 permite a seleção da placa botoneira ou da telecâmara do monitor de maneira sequencial.

Para obter este tipo de funcionamento carregar no botão inserção placa botoneira para a ligação do monitor e, em seguida, o botão luz escadas para a seleção das placas botoneiras.

**NOTA.** Uma eventual chamada da placa botoneira interrompe a seleção em curso e, se a chamada é dirigida para o mesmo posto, no monitor aparece a imagem da placa botoneira de onde foi efectuada a chamada. Se a chamada é dirigida para outro posto a imagem desaparece no monitor.

### Função dos bornes

**3÷11 e 20:** bornes para ligação do monitor VMF/200

**3÷20:** bornes para ligação do monitor VMF/203

**3** sinal vídeo ] cabo  
**4** massa sinal vídeo ] coaxial

Se a linha coaxial não avança, ligar uma resistência de 75Ω (roxo, verde, preto, ouro) entre os bornes 3 e 4.

**3** sinal vídeo positivo ] par  
**4** sinal vídeo negativo ] telefónico

Se a linha não avança, ligar uma resistência de 56Ω (verde, azul, preto, ouro) entre os bornes 3-5 e 4-5.

**5** - 14,5÷17,5V  
**6** + alimentação monitor

**7** entrada chamada da placa botoneira

**8** áudio para o monitor

**9** áudio para a placa botoneira

**10** Aux 1 - serviços auxiliares

**11** (24V 1A) (¹)

**12** entrada chamada do posto intercomunicante

**13** comum chamada posto intercomunicantes

**14** chamada para o posto n. 1

**15** chamada para o posto n. 2

**16** chamada para o posto n. 3

**17** ocupado

**18** luz das escadas

**19** auto-inserção

**20** entrada chamada do patamar

(¹) Para obter esta função o comutador SW4 (fig. 7-8) deve ser posto na posição comando auxiliar Aux •.

(²) Para obter esta função o comutador SW4 (fig. 7-8) deve ser posto na posição luz escadas ☼.

### Características técnicas

- Cinescopio: 4" (10 cm).
- Alimentação: 14,5÷17,5Vcc.
- Consumo: 400mA máx. (8mA em descanso).
- Banda passante a -3 dB: 5MHz.
- Entrada vídeo: 1 Vpp (de 0,7 a 2Vpp) de linha coaxial; V+ 0,6Vpp, V- 0,6Vpp (de 0,3 a 0,9Vpp) de linha diferencial (par telefónico).
- Impedância de entrada vídeo: ≥22 kΩ.
- Sinal de chamada: de dois tons para as chamadas procedentes da placa botoneira (e chamadas do patamar) e de nota continua para chamadas internas (VMF/203).
- Secredo áudio para a placa botoneira (VMF/203).
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensões: 195 x 230 x 72 mm.

O fusível F1 de protecção tipo T 500mA e situado no circuito impreso (fig. 7-8).

Fusível: f = rápido, T = retardado.

**NOTA.** Efectuar as ligações ao aparelho seguindo os esquemas de instalação realizados com o monitor VM/200 ou VM/203.

### ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

### Instruções para a instalação

Deslocar o dispositivo de bloqueamento como é indicado na fig. 3.

Tirar o suporte em aço do monitor e fixá-lo a uma altura adequada ao utente através de calços e parafusos fornecidos. Respeitar a indicação ALTO e fazer de maneira que a saída dos cabos da parede coincida com a passagem própria do suporte (fig. 4).

Desaparafusar os dois parafusos de fixação e tirar a parte esquerda do aparelho (fig. 5).

Passar os condutores através da abertura no fundo do monitor, posicionar o monitor no suporte de parede e juntá-lo ao próprio suporte com um movimento para baixo (fig. 6).

Para evitar quedas do monitor por causa de choques accidentais, bloquear o próprio monitor ao suporte de parede deslocando para direita o dispositivo de bloqueio.

Proceder na maneira oposta no caso de desmontagem do monitor.

Efectuar as ligações e voltar a pôr a parte esquerda do móvel fixando-a com os dois parafusos.

